

257 溫暖的七箍銀

阮讀屏東師院四年仔的時，
Guán thák Pîn-tong su-īnn
sì-nî--á ê sî,

愛去國小實習，
ài khi kok-siô sít-síp,

毋過彼時陣我參加高雄少年地方法
院輔導志工的研習，
m̄-koh hit sî-tsūn guá
tsham-ka Ko-hiông siàu-
liân tē-hng huat-īnn hú-tō
tsì-kang ê gián-síp,

所以逐禮拜三下晡攏愛請假去高雄
上課。

sóo-í tàk lé-pài-sann ē-
poo lóng ài tshing-ká khi
Ko-hiông siông-khò.

有一个拜三，
Ū tsit ê pài-sann,

我揸真濟教具趕火車欲去高雄。
guá phāinn tsin tsē kàu-
khū kuánn hué-tshia beh
khi Ko-hiông.

上火車無偌久，
Tsiūnn hué-tshia bô-guā-
kú,

火車煞停落來，
hué-tshia suah thîng
--lòh-lâi,

等誠久攏無閣發動。

tán tsiānn kú lóng bô koh
huat-tōng.

後來車長放送講火車故障，
Āu--lâi tshia-tiúnn hòng-
sàng kóng hué-tshia kòo-
tsiong,

欲聊聊仔駛去後一站停車，
beh liâu-liâu-á sái khi āu
tsit tsām thîng-tshia,

請旅客坐後一班的火車。
tshiánn lí-kheh tsē āu
tsit pan ê hué-tshia.

我驚上課袂赴，
Guá kiann siông-khò bē-hù,

落火車了後，
lòh hué-tshia liáu-āu,

就隨走去火車頭，
tō suī tsáu khi hué-tshia-
thâu,

叫計程車趕去。
kiò kè-thîng-tshia kuánn--
khi.

為著欲準時去研習，
Uī-tiòh beh tsún-sî khi
gián-síp,

加開錢坐計程車，
ke khai-tsînn tsē kè-
thîng-tshia,

共身軀頂的錢攏用欲了矣！
kā sin-khu-tíng ê tsînn
lóng íng beh liáu --ah!

毋過，
M-koh,

好佳哉我有先共欲轉去的車票買好
勢。
hó-ka-tsài guá ū sing kā
beh tng--khi ê tshia-phiò
bé hó-sè.

研習有較慢結束，
Gián-síp ū khah bân kiát-
sok,

閣欲趕時間坐火車轉去，
koh beh kuánn sî-kan tsē
hué-tshia tng--khi,

我才想著這聲害矣！
guá tsiah siūnn-tiòh tsit-
siann hāi --ah!

無錢通坐車去火車頭，
Bô tsînn thang tsē tshia
khi hué-tshia-thâu,

只好揸教具用走的去。
tsí-hó phāinn kàu-khū íng
tsáu--ê khi.

我走甲大粒汗細粒汗，
Guá tsáu kah tuā liáp
kuānn sè liáp kuānn,

就佇火車欲開進前的幾分鐘仔走到
火車頭。
tō tī hué-tshia beh khui
tsin-tsing ê kuí hun-
tsing--á tsáu kàu hué-
tshia-thâu.

可能是我走甲怦怦喘，
Khó-líng sī guá tsáu kah
phēnn-phēnn-tshuán,

閣揸甲大包、細包，
koh phāinn kah tuā pau, sè
pau,

看著真奇怪。
khuànn tiòh tsin kî-kuài.

欲入月台的時，
Beh jíp guát-tâi ê sî,

鉸票員問我真濟問題，
ka-phiò-uân m̄ng guá tsin
tsē bün-tê,

煞害我目睷金金看彼班火車駛離開！
suah hāi guá bàk-tsiu kim-
kim-khuànn hit pan hué-
tshia sái lī-khui!

這時，
Tsit-sî,

鈔票員才講：「按呢閣去買後一班！」
ka-phiò-uân tsiah kóng:
“Án-ne koh khi bé āu tsit pan!”

我共身軀頂的錢攏擄出來，
Guá kā sin-khu-tíng ê
tsínn lóng jīm --tshut-lâi,

閣差七箍才會當買區間車的車票。
koh tsha tshit khooh tsiah
ē-tàng bé khu-kan-tshia ê
tshia-phiò.

我想講，
Guá siūnn-kóng,

敲手機仔拜託人來共我鬥相共。
khà tshiú-ki-á pài-thok
lâng lâi kā guá tàu-sann-kāng.

手機仔提起來，
Tshiú-ki-á thèh --khí-lâi,

煞閣發現竟然無電矣！
suah koh huat-hiān kìng-
jiān bô tiān --ah!

我想想咧干焦賸一个辦法——去共人借錢。

Guá siūnn-siūnn --leh kan-na tshun tsit ê pān-huat—
khi kā lâng tsioh tsínn.

我提起勇氣，
Guá thê-khí íóng-khi,

行去共一个穿白色衫仔的老阿伯講：
kiānn khi kā tsit ê tshīng
pèh-sik kah-á ê lāu a-peh
kóng:

「阿伯，敢會當共你借七箍？」
“A-peh, kám ē-tàng kā lí
tsioh tshit khooh?”

毋知是感覺家己傷見笑抑是傷可憐，
M tsai sī kám-kak ka-kī
siunn kiàn-siàu iah-sī
siunn khó-liān,

目屎煞雄雄輾落來，
bàk-sái suah hiông-hiông
liàn --lòh-lâi,

那講那哭。
ná kóng ná khàu.

「我是屏東師院的學生，
“Guá sī Pîn-tong su-īnn ê
hák-sing,

我差七箍袂當買票轉去學校。
guá tsha tshit khooh bē-
tàng bé phiò tng-khi hák-
hāu.

我手機仔的號碼是.....,
Guá tshiú-ki-á ê hō-bé
sī... ,

我一定會共錢還你.....。」
guá it-tīng ē kā tsīnn
hīng --lí....”

老阿伯提一个十箍的銀角仔予我,
Lāu a-peh thèh tsit ê tsáp
khoo ê gīn-kak-á hōo
--guá,

笑笑仔講：「緊去買車票！」
tshiò-tshiò-á kóng: “Kín
khì bé tshia-phiò!”

車票買好了後,
Tshia-phiò bé hó liáu-āu,

我共賭的三箍提去還伊,
guá kā tshun ê sann khoo
thèh khì hīng --i,

然後提紙筆欲抄伊的聯絡方式。
jiân-āu thèh tsuá pīt beh
tshau i ê liân-lòk hong-
sik.

老阿伯講：「毋免還啦！」
Lāu a-peh kóng: “M-bián
hīng --lah!”

繼落去閣問我講：
Suà --lòh-khì koh m̄ng guá
kóng:

「落車了後，
“Lòh-tshia liáu-āu,

敢有錢通坐車入去學校？」
kám ū tsīnn thang tsē
tshia jip-khì hāk-hāu?”

順繼共皮包仔提出來，
Sūn-suà kā phuê-pau-á thèh
--tshut-lâi,

我緊共講我會當家己行路入去學校。
guá kín kā kóng guá ē-tàng
ka-kī kiân-lōo jip-khì
hāk-hāu.

老阿伯一直攏無留聯絡的方式予我，
Lāu a-peh it-tīt lóng bô
lâu liân-lòk ê hong-sik
hōo --guá,

伊可能認為干焦七箍銀爾爾！
i khó-līng jīn-uī kan-na
tshit khoo gīn niā-niā!

七箍雖然少，
Tshit khoo sui-jiân tsió,

甚至嘛買無啥物，
sīm-tsi mā bé bô siánn-
mih,

毋過對我來講，
m̄-koh tuì guá lâi kóng,

是遮爾濟、
sī tsiah-nī tsē,

遮爾溫暖，
tsiah-nī un-luán,

遮爾予人感動！
tsiah-nī hōo lāng kám-tōng!